Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Trzeba było więc ci złożyć srebro moje bankierom a przyszedłszy ja dostałem kiedykolwiek moje z odsetek |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Trzeba ci więc było położyć moje srebrniki bankierom, a ja po przyjściu odebrałbym to, co moje, z zyskiem.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Trzeba było ci więc złożyć srebrniki me bankierom i przyszedłszy ja dostałbym\* moje z odsetkiem.[[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Trzeba było więc ci złożyć srebro moje bankierom a przyszedłszy ja dostałem (kiedy)kolwiek moje z odsetek |

1. 1) Zysk na poziomie sześciu procent podwaja podstawowy kapitał w ciągu dwudziestu lat. We wczesnym okresie imperium rzymskiego oficjalny zysk kształtował się na poziomie ośmiu procent, ale w transakcjach handlowych pożyczki bywały oprocentowane na poziomie dwunastu, dwudziestu czterech, a nawet czterdziestu ośmiu procent (<x>470 25:27</x>L.). Prawo Mojżeszowe zakazywało pobierania zysku w operacjach finansowych między Żydami, pozwalało tylko na zysk w transakcjach z obcymi (<x>50 23:19</x>, 20; <x>230 15:5</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Przyniosłyby mi. [↑](#footnote-ref-3)